

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś o Jezusie wysłał do Niego starszych judejskich prosząc Go żeby przyszedłszy uratowałby niewolnika jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy (setnik) usłyszał o Jezusie, posłał do Niego starszych żydowskich, prosząc Go, aby przyszedł i uratował jego sługę.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Usłyszawszy zaś o Jezusie wysłał do niego starszych (z) Judejczyków. prosząc go, żeby przyszedłszy uratował niewolnika jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Usłyszawszy zaś o Jezusie wysłał do Niego starszych judejskich prosząc Go żeby przyszedłszy uratowałby niewolnika jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy setnik usłyszał o Jezusie, posłał do Niego starszych żydowskich, prosząc Go, aby przyszedł i uratował jego sługę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy <i>setnik</i> usłyszał o Jezusie, posłał do niego starszych spośród Żydów, prosząc, aby przyszedł i uzdrowił jego sługę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten usłyszawszy o Jezusie, posłał do niego starszych z Żydów, prosząc go, aby przyszedłszy uzdrowił sługę jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A usłyszawszy o Jezusie, posłał do niego starsze Żydowskie, prosząc go, aby przyszedł i uzdrowił sługę jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro setnik postyszał o Jezusie, wysłał do Niego starszyznę żydowską z prośbą, żeby przyszedł i uzdrowił mu sługę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A usłyszawszy o Jezusie, posłał do niego starszych żydowskich, prosząc go, aby przyszedł i uzdrowił jego sługę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy setnik usłyszał o Jezusie, wysłał do Niego starszych spośród Żydów, prosząc, żeby przyszedł i uratował jego sługę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro setnik usłyszał o Jezusie, wysłał do Niego starszych żydowskich, prosząc Go, aby przyszedł i uzdrowił jego sługę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy [ten centurion] usłyszał o Jezusie, posłał do Niego starszyznę izraelską z prośbą, aby przyszedł i uratował jego sługę.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Setnik dowiedział się o Jezusie, posłał do niego paru członków starszyzny żydowskiej z prośbą, aby przyszedł i uratował mu służącego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszac o Jezusie, posłał do niego starszyznę żydowską z prośbą,
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Коли почув про Ісуса, послав до нього старшин

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	юдейських, благаючи, щоб прийшов і врятував раба.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Usłyszawszy zaś około Iesusa, odprawił istotnie do niego starszych z Judajczyków wzywając do uwyrażnienia się go żeby w jakiś sposób przyszedłszy na wskroś ocaliłby tego niewolnika jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc gdy usłyszał o Jezusie, wysłał do niego starszych Judejczyków, prosząc go, aby przyszedł oraz uzdrowił jego sługę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszac o Jeszui, dowódca posłał do Niego kilku starszych żydowskich, z prośbą, aby przyszedł i uzdrowił jego sługę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Usłyszawszy o Jezusie, posłał do niego starszych spośród Żydów, aby go poprosili o przyjście i ocalenie jego niewolnika.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy dowódca usłyszał o Jezusie, wysłał do Niego kilku przedstawicieli żydowskiej starszyny z prośbą, aby zechciał przyjść i uzdrowić chorego.